

Instructivos REUNA

# Subtítulos Automatizados

Agosto 2024

Equipo de Servicios REUNA



# SUBTÍTULOS TRADUCIDOS AUTOMÁTICAMENTE

Los subtítulos traducidos de Zoom permiten a los usuarios traducir **automáticamente** el discurso de una reunión o seminario en **tiempo real** como **subtítulos en otro idioma**.

**Los idiomas de subtítulos disponibles los determina el anfitrión en la configuración web** antes de la sesión en directo, pero los participantes pueden habilitar los subtítulos por su cuenta y cambiar de idioma sin necesitar del anfitrión.

Para habilitar los subtítulos traducidos, es necesario **solicitar la licencia a servicios@reuna.cl con anticipación** para asegurar su disponibilidad el día de su evento.

Una vez asignada la licencia a su cuenta, debe configurar la **habilitación de subtítulos traducidos en el portal web de Zoom**.

1. Primero, seleccione “Configuración” en el menú izquierdo y, en la parte superior, seleccione “reunión”. Diríjase a la sección “En la reunión (Avanzado)”, y habilite la opción “**Subtítulos automatizados**”.



The image shows a screenshot of the Zoom settings interface. On the left, there is a navigation menu with categories: General, Seguridad, Programar reunión, En la reunión (Básico), En la reunión (Avanzada) (highlighted in blue), Notificación por correo electrónico, and Otro. The main content area is titled 'Subtítulos manuales' and contains a description: 'Permitir que el anfitrión introduzca subtítulos ocultos o asigne un participante/servicio externo para que añada subtítulos ocultos'. To the right of this text is a toggle switch that is currently turned off. Below this, there is a section titled 'Subtítulos automatizados' which is highlighted with a red rectangular box. Its description is: 'Permitir a los usuarios habilitar subtítulos automatizados en estos idiomas en los reuniones y seminarios web.' To the right of this text is a toggle switch that is turned on, also highlighted with a red rectangular box. Below the 'Subtítulos automatizados' section, there is a list of supported languages: Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Español, Francés (Canadá), Francés (Francia), Inglés, Italiano, Japonés, and Portugués, followed by a pencil icon for editing. At the bottom right of the page, there is a logo for 'ROUNA' with the tagline 'Ciencia y Educación en Red'.

General

Seguridad

Programar reunión

En la reunión (Básico)

En la reunión (Avanzada)

Notificación por correo electrónico

Otro

**Subtítulos manuales**

Permitir que el anfitrión introduzca subtítulos ocultos o asigne un participante/servicio externo para que añada subtítulos ocultos

**Subtítulos automatizados**

Permitir a los usuarios habilitar subtítulos automatizados en estos idiomas en los reuniones y seminarios web.

Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Español, Francés (Canadá), Francés (Francia), Inglés, Italiano, Japonés, Portugués

**ROUNA**  
Ciencia y Educación en Red

2. Habilite también, la opción de **“Subtítulos traducidos”**.

Debe escoger el/los idioma/s que se hablarán, y el listado de lenguajes que Zoom podrá traducir de forma automática.

### Subtítulos traducidos

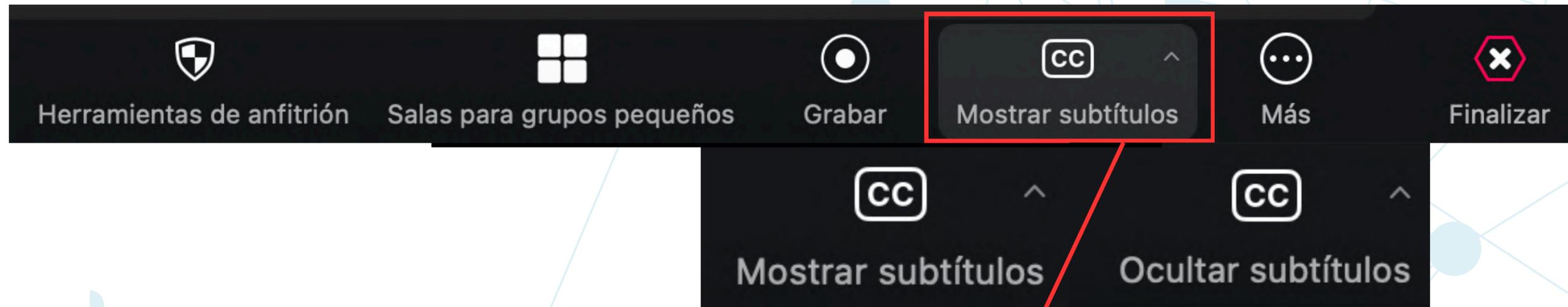
Permitir a los usuarios habilitar subtítulos traducidos automáticamente en estos pares de idiomas en las reuniones.



Idioma hablado	Traducir a
Alemán	Chino (simplificado), Coreano, Español, Francés (Francia), Inglés, Ita...
Chino (simplificado)	Alemán, Chino (tradicional), Coreano, Español, Francés (Francia), In...
Coreano	Alemán, Chino (simplificado), Español, Francés (Francia), Inglés, Itali...
Español	Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Francés (Francia), Inglés, Ital...
Francés (Francia)	Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Español, Finés, Inglés, Italia...
Inglés	Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Español, Finés, Francés (Fra...
Italiano	Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Español, Finés, Francés (Fra...
Japonés	Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Finés, Francés (Francia), Ingl...
Portugués	Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Español, Finés, Francés (Fra...

Editar idiomas de traducción

Ahora puede agendar su reunión con normalidad, y en este proceso no es necesario realizar ningún cambio. Al iniciar la reunión, verá en la barra de herramientas, la opción **“Mostrar Subtítulos”**. Al hacer clic en el botón, comenzarán a verse los subtítulos en su pantalla. Esta habilitación debe hacerla **cada usuario que participe de la reunión**.



Ha activado la transcripción en vivo

Al habilitar el botón “Traducción” se abrirá una nueva ventana para escoger **el idioma que usted hablará**, y en el que **verá** los subtítulos.



**Ha habilitado la traducción. Seleccione el idioma en el que leerá y hablará en esta reunión.**

El idioma en que hablo

Seleccione el idioma en el que hablará en esta reunión

Español

Mi idioma de subtítulos

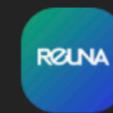
Los subtítulos aparecerán traducidos a este idioma para usted

Inglés

Habilitar traducción

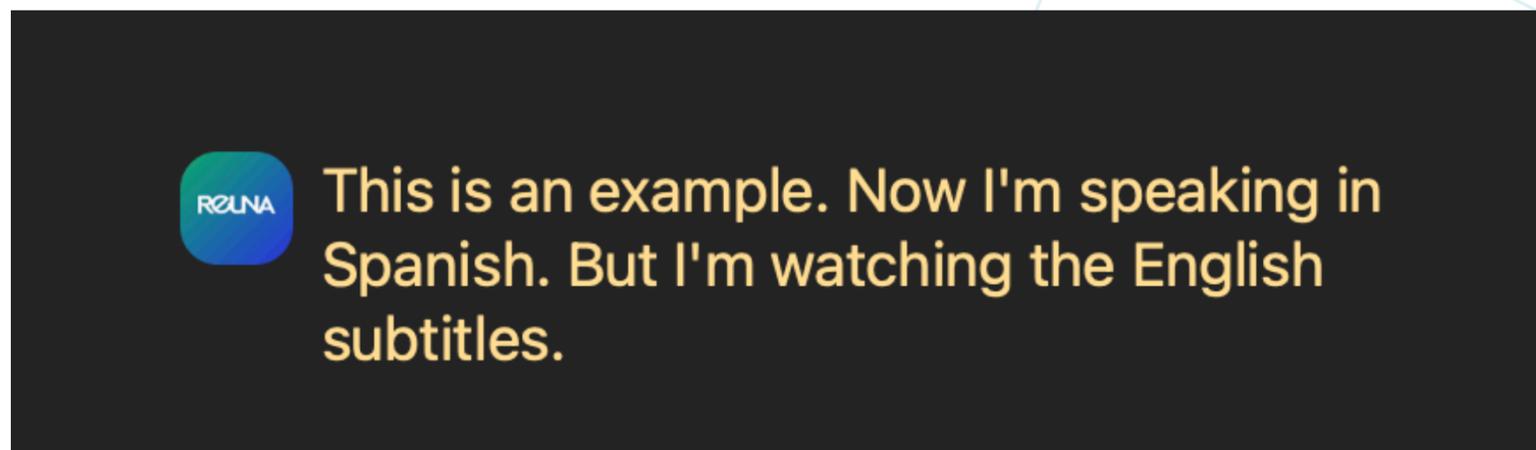
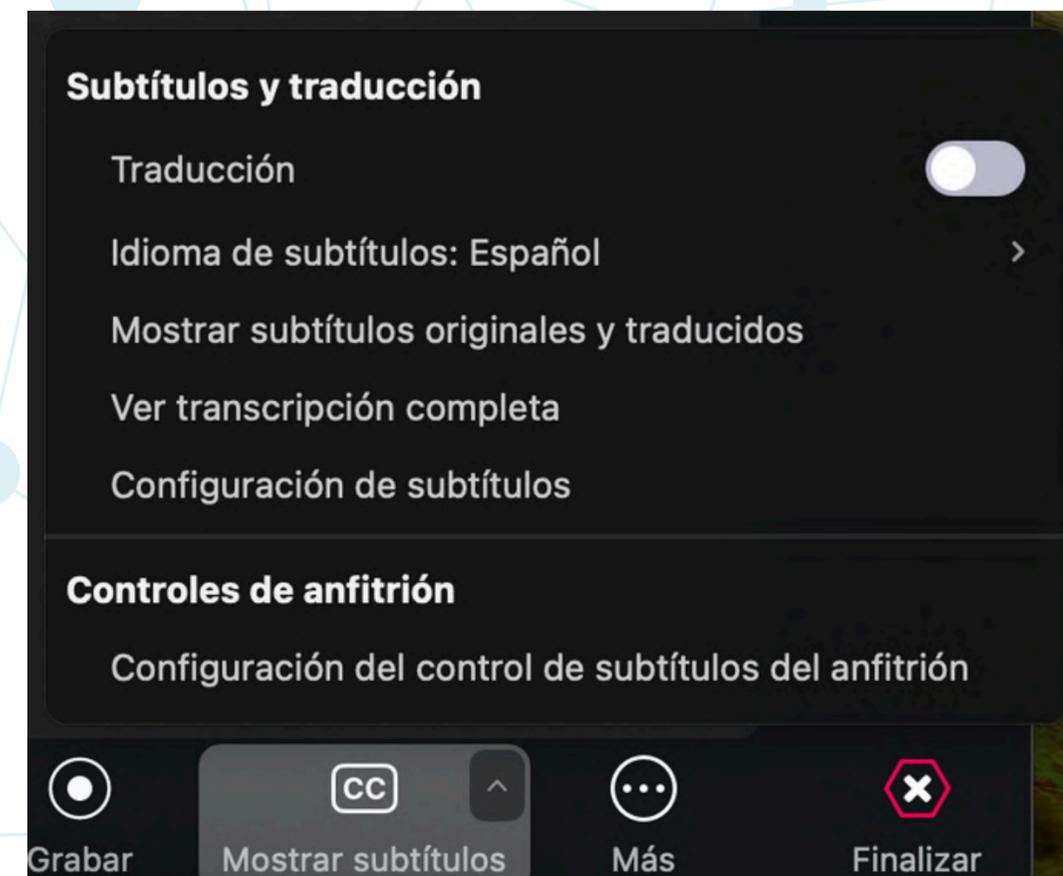
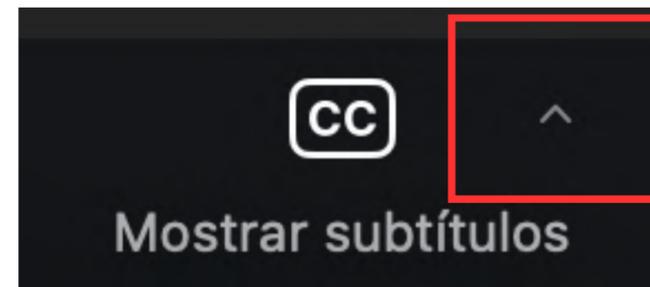
Cancelar

Guardar



This is an example. Now I'm speaking in Spanish. But I'm watching the English subtitles.

En la pequeña flecha a la derecha del botón **“Mostrar/Ocultar Subtítulos”** puede ver más opciones de configuración, tal como elegir el idioma de los subtítulos, o la estética de estos.



## Datos de contacto

En caso de requerir asistencia con alguno de nuestros servicios, puede contactarnos a través de estos canales de atención, en los siguientes horarios:

**Lunes a jueves | 8:30 a 18:00 hrs. Viernes | 8:30 a 13:00 hrs.**

**servicios@reuna.cl**

**Tel. +562 2 337 0382**

**Whatsapp +56995384515**

## Sitios de interés

Para mayor información, puedes recurrir a:

<https://plaza.reuna.cl/>

<https://reuna.cl>

The background is a solid blue color with a network of white lines and circles of varying sizes, representing a digital or scientific network. The circles are connected by thin white lines, creating a complex web of connections.

# ROUNA

Ciencia y Educación en Red